



瑞士签证申请表
Visa application for Switzerland
Demande de visa pour la Suisse

照片
Photograph
Photo

本表格免费提供

This application form is **free**

Ce formulaire de demande est **gratuit**

Amtliche Vermerke
Indications de service
Annotazioni di servizio
Official annotations
官方提示

Pers. Nr./No : _____

Kt./Ct. : _____

An BFM, zur Stellungnahme / Va à ODM, pour avis / Va a UFM, per il parere

Entzug der Zuständigkeit – Land: _____ Retrait de compétence – Pays: _____
Soppr. delle competenze – Stato: _____

An BFM für formeller Entscheid / Va à ODM pour décision formelle / Va a UFM per decisione formale

请仔细阅读申请表和签证申请须知后, 用黑色或蓝色墨水笔, 以大写方式, 用英文, 法文, 德文或意大利文填写此表。

Please read through the visa application form and the attached guidelines prior to filling out the form. Use a blue or black ink ball pen and write **in block letters**. The application form must be filled out in **either English, German, French or Italian**.

Veillez lire la demande de visa et la fiche d'information avant de compléter. Utiliser un stylo à bille bleu ou noir et écrire en **lettres majuscules**. Le formulaire doit être rempli en **langue française, allemande, italienne ou anglaise**.

个人资料
Personal data
Données personnelles

1* 姓名/性别 Name/Sex Nom/Sexe	11 姓 Surname Nom de famille	12 名 First name(s) Prénom(s)	13 女 female féminin	14 男 male masculin	
2* 出生日期和地点 Date of birth and place of birth Date et lieu de naissance	21 日 / 月 / 年 Day/month/year Jour/mois/année	22 地点 Place Lieu			
3* 国籍 / 无国籍人请注明原国籍 Nationality / Stateless indicate original nationality Nationalité / Pour les apatrides: ancienne nationalité	31				
4* 婚姻状况 Marital status Etat civil	41 未婚 single célibataire	42 已婚 married marié/e	43 分居 séparé/e separated	44 离异 divorced divorcé/e	45 丧偶 widowed veuf/ve
5* 父亲姓名 Father's name Nom du père	6* 母亲姓名 Mother's name Nom de la mère				
7* 永久居住地址 Permanent place of residence Domicile permanent	71 街道 / 门牌 Street, No. Rue, no	72 邮编 / 地点 ZIP Code, Place NPA, Lieu	73 电话 Telephone number Numéro de téléphone	74 电子信箱 e-mail email	
8 现住址 Current place of residence Lieu de séjour actuel	81 某某转 c/o c/o	82 街道 / 门牌 Street, No. Rue, no	83 邮编 / 地点 ZIP Code, Place NPA, Lieu	84 电话 Telephone number Numéro de téléphone	
9* 职业 Current occupation Profession exercée	91				
10 雇主 / 学校 / 大学 Employer / School or University Employeur / Ecole ou université	101 姓名 / 名称 Name Nom	102 街道 / 门牌 Street, No. Rue, no	103 邮编 / 地点 ZIP Code, Place NPA, Lieu	104 电话 Telephone number Numéro de téléphone	
11 如果申请者不在国内定居 If not resident in home state Si le/la requérant/e n'est pas domicilié/e dans son pays d'origine	111 居留证类别 (具体名称) Type of residence permit (exact denomination) Genre d'autorisation de séjour (désignation exacte)		112 有效期限 Period of validity (Day/month/year) Durée de validité (Jour/mois/année)		

12* 您是否已去过瑞士? Previous stays in Switzerland? Avez-vous déjà séjourné en Suisse?	121 如果是, 什么时候? If yes, when? Si oui, quand?	122 地点? (地址) Where? (Address) Où? (Adresse)
	123 停留时间? How long? Combien de temps?	124 理由? To what purpose? Pour quel motif?

13* 父母旅行证件中随行的未满 14 岁的儿童 Accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents Enfants de moins de 14 ans voyageant avec leurs parents et inscrits sur leur document de voyage				
131 姓 Surname Nom de famille	132 名 First name(s) Prénom(s)	133 出生日期 (日/月/年) Date of birth (Day/month/year) Date de naissance (Jour/mois/année)	134 女 female féminin	135 男 male masculin

14* 配偶/ Spouse / Époux				
141 配偶的姓 Surname of spouse Nom de famille de l'époux/se	142 名 First name(s) Prénom(s)	143 出生日期 (日/月/年) Date of birth (Day/month/year) Date de naissance (Jour/mois/année)	144 国籍 Nationality Nationalité	

旅行证件
Details of travel document
Données relatives au document de voyage

15* 证件类型 Type of travel document Genre du document	151 普通护照, 号码 Ordinary passport, No. Passeport ordinaire, numéro	152 外交护照, 号码 Diplomatic passport, No. Passeport diplomatique, numéro	153 公务护照, 号码 Service passport, No. Passeport de service, numéro	154 其他 (具体名称), 号码 Other (exact denomination), No. Autres (désignation exacte), numéro
	155 签发日期 (日/月/年) date of issue (Day/month/year) délivré le (Jour/mois/année)		156 签发机关 issuing authority par (autorité)	
	157 签发地点 Place of issue Lieu de délivrance		158 有效期至 (日/月/年) valid until (Day/month/year) valable jusqu'au (Jour/mois/année)	

申请原因
Details of travel purpose
Données relatives au but du séjour

16* 主要原因 Main purpose of travel But principal du voyage	在瑞士的逗留地点以及确切的逗留原因, 联系人, 贸易伙伴和邀请人的详细地址。	Exact specification of the places of stay in Switzerland as well as the reason for the stay, the addresses of the persons of reference, business partners and hosts in Switzerland.	Indication du lieu de séjour en Suisse et des données exactes sur les motifs du séjour, les adresses en Suisse des personnes de référence, des partenaires d'affaires et des personnes qui invitent.
---	--	---	--

17* 预计逗留时间 Duration of planned stay Durée prévue du séjour	171	172 自 as of du	173 至 until au
--	-----	----------------------	----------------------

18* 入 / 过境次数 Number of entries or transits Nombre d'entrées ou de transits	181	182 过境: 目的地国家 In case of transit: Destination Pour les transits: Etat de destination
	183 交通工具 Planned means of transport Moyen de transport prévu	

19* 其他前往国家的有效签证 Other valid entry visas for the following countries Autres visas valables pour l'entrée dans les pays suivants	191	192 有效期至 Date(s) of expiry Délai(s) d'expiration
--	-----	--

20 在瑞士期间的费用支付方式? How will the costs arising from the stay in Switzerland be met? Comment les frais de séjour en Suisse sont-ils couverts?	201* 个人支付 Personal resources Fonds propres	202 支付方式? how? sous quelle forme?
	203* 其他支付方式 Other resources Autres sources	204 何种方式? which? lesquelles?

本人在此确认, 申请表中所填内容属实, 同意瑞士有关部门将申请材料转交审理机构。

另外, 我已注意到以下事项:

- 有关部门不接收填写不完整的申请表格。
- 使用虚假材料申请签证者, 将受到警察局的制裁; 违反签证的有关规定, 将被从瑞士遣送出境。
- 负责受理签证程序的部门和警察局可以收集我本人的相关资料。
- 个别情况下, 为行政协作所需, 信息可与外国有关机构交流共享。但前提是, 此举只能在对当事人不构成严重人身威胁的情况下方可进行, 尤其是在不具备与瑞士同等的信息保护机制的情况下更为重要。
- 凡遇特殊情况, 签证随时都可无条件地被注销。
- 入境后须到有关部门办理申报手续。
- 未经允许, 本人不得在瑞士工作。
- 我将在签证规定的期限内离境。

I confirm that all information supplied on this form is correct and complete. I authorize the Swiss authorities in charge to make this information known to third parties for control purposes, in as far as this should be necessary for the application of Swiss law procedures.

Furthermore, I take notice of the fact that:

- incompletely filled out applications will not be processed.
- false or deceptive declarations and non-compliance with the conditions on which a visa is issued can lead to alien police sanctions.
- the administrative and police authorities involved in the procedure of issuing a visa may procure information concerning my personal data.
- In well-founded specific cases and in line with administrative assistance, data can be exchanged with foreign authorities. The exchange of data may only take place if the personality of the person in question is thereby not seriously endangered, namely because a data protection equal to Swiss standards is missing.
- the visa may be cancelled at any given moment without any claims arising, if new and legally relevant facts arise.
- the possession of a visa does not relieve of the legal obligation of registration (art. 23 OEArr**, art. 2 RSEE**).
- I am not authorized to take up gainful employment in Switzerland without possession of the relevant permit.
- I am required to leave Switzerland following the expiry of the stay specified in the visa.

Je certifie que les présentes données sont exactes et complètes, et autorise les services suisses compétents à les transmettre à des tiers pour contrôle, dans la mesure où l'application de la législation suisse l'exige.

En outre, je prends acte des points suivants:

- l'autorité n'entre pas en matière sur les demandes remplies de manière incomplète.
- les données inexactes ou fallacieuses peuvent entraîner des sanctions de police des étrangers; le non-respect des conditions liées à l'octroi du visa peut conduire à un renvoi de Suisse.
- les services associés à la procédure de visa et les autorités de police peuvent recueillir des informations à mon sujet.
- dans les cas individuels où cela se justifie, des données peuvent être échangées avec des autorités étrangères, dans le cadre de l'entraide administrative. L'échange de données n'est admissible que lorsque la personnalité de la personne concernée n'est pas gravement menacée, notamment du fait de l'absence d'une protection des données équivalente à celle qui est garantie en Suisse.
- le visa peut être annulé en tout temps sans contrepartie, dès lors que surviennent de nouveaux faits pertinents.
- la possession d'un visa ne m'exempte pas de l'obligation de déclarer mon arrivée (art. 23 OEArr**, art. 2 RSEE**).
- sans autorisation expresse, je n'ai pas le droit d'exercer une activité lucrative en Suisse.
- à l'expiration du séjour indiqué dans le visa, je dois quitter la Suisse.

21 申请人签字日期 和地点 (申请表可由他人代填, 但必须本人签字)

Place, Date / signature of applicant (The visa application must be signed personally by the applicant, even in the case of the form having been completed by a third party.)
Lieu, date / signature du/de la requérant/e (Même si elle a été remplie par une tierce personne, la demande de visa doit être signée personnellement par le/la requérant/e.)

211 地点
Place
Lieu

212 日期
Date
Date

213 签名 (未成年人, 由合法代理人签名)
Signature (For minors, signature of the legal representative)
Signature (Pour les mineurs, signature du représentant légal)

此表应同以下文件一并送来

The following documents are to be submitted along with the application:
La présente demande doit être accompagnée des documents suivants:

- 瑞士政府承认的旅行证件, 有效期在离开瑞士时不少于 3 个月。
- 1 张近期证件照片 (不满 14 岁的儿童同行时, 需交 1 张儿童照片)。
- 办理过境签证, 还须提供前往国家的有效签证和机票。
- A travel document recognized by Switzerland and still valid for a period of at least 3 months beyond the end of the planned stay.
- 1 recent passport photograph (plus 1 recent passport photograph for accompanying children under 14 years).
- In addition, travel documents and visa allowing onward journey and entry to the destination country together with an air travel ticket valid for that destination must be produced for airport transit (art. 10 par. 3 OEArr**).
- Un document de voyage reconnu par la Suisse, dont la validité dépasse d'au moins 3 mois la fin du séjour prévu.
- Une photo d'identité récente (plus 1 photo d'identité récente pour les enfants de moins de 14 ans voyageant avec le/la requérant/e)
- Pour les transits aéroportuaires, le/la requérant/e présentera en outre les documents de voyage et le visa nécessaire à la poursuite du voyage et à l'entrée dans le pays de destination, ainsi qu'un billet d'avion valable jusqu'au lieu de destination (art. 10, 3^e al. OEArr**).

注意事项
Important notice
Indications importantes

- 每位申请人填写一张申请表 (与父母同行未满 14 岁的儿童不计在内)。
- 为便于签发签证, 必须准确无误地填写申请目的和逗留时间, 并提供相关文件 (如邀请信, 酒店 预定单, 费用证明等)。
- 瑞士使 / 领馆可以根据情况要求申请人面谈或提供正式文件 (如经济担保书)。
- One visa application is to be submitted per person (excluding accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents).
- Both purposes and circumstances of stay must be indisputably certain in order for a visa to be issued. By providing relevant documents (such as letters of invitation, hotel confirmations, covering of expenses, etc.) you may contribute to a speedy handling of your visa application.
- The Swiss Embassy/Consulate may declare the issue of a visa to be dependent on a personal interview and / or the submission of additional documents (such as a formal declaration of guarantee concerning the covering of expenses) (art. 10 par. 2 OEArr**).
- La demande de visa est valable pour une seule personne (à l'exception des enfants de moins de 14 ans inscrits sur le document de voyage de leurs parents).
- Pour l'octroi du visa, il ne doit exister aucun doute quant aux buts et aux modalités du séjour. En présentant des documents y relatifs, (p. ex. invitation, réservation d'hôtel, paiement des frais de séjour, etc.), vous pouvez faire avancer le traitement de votre demande de visa.
- La représentation suisse à l'étranger peut faire dépendre l'octroi du visa d'une enquête personnelle et/ou de la présentation d'autres documents (une déclaration de garantie formelle p. ex.) (art. 10, 2^e al. OEArr**).

** 外国人入境登记法
瑞士联邦法关于外国人逗留和居住管理条例

** OEArr: Ordinance on Entry and Registration of Aliens, SR 142.211.
RSEE: Executive Ordinance to the Federal Law on Sojourn and Residence of Aliens, SR 142.201.

** OEArr: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211
RSEE: Règlement de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, RS 142.201

